CBD

UNEP

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/11
19 June 2012

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي
العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول
قرطاجنة للسلامة الأحيائية
الاجتماع السادس
حيدر آباد، الهند، 1-5 أكتوبر/تشرين الأول 2012
البند 12 من جدول الأعمال المؤقت*

تحديث بروتوكول ناغويا-كوالالمبور التكميلي

بشأن المسؤولية والجبر التعويضي

مذكرة من الأمين العام

أولا- المقدمة

1- اعتُمد بروتوكول ناغويا-كوالالمبور التكميلي بشأن المسؤولية والجبر التعويضي (المشار إليه فيما بعد بالبروتوكول التكميلي) في ناغويا، اليابان، في 15 أكتوبر 2010 خلال الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية (COP-MOP) من خلال مقرره BS-V/11.

ثانيا- تحديث بشأن التوقيع والتصديق

2- فُتح المجال للتوقيع على البروتوكول التكميلي في مقر الأمم المتحدة في نيويورك خلال الفترة من 7 مارس/آذار 2011 إلى 6 مارس/آذار 2012. وبحلول تاريخ الإقفال، كانت 51 طرفا في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية قد وقع عليه.

3- وبحلول وقت الانتهاء من هذه الوثيقة، كانت دولتان، وهما لاتفيا والجمهورية التشيكية، قد قامتا بإيداع صك التصديق على البروتوكول التكميلي الخاص بهما. وسيدخل البروتوكول التكميلي حيز النفاذ في اليوم التسعين من تاريخ إيداع الصك الأربعين للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

ثالثا- تحديث بشأن الأنشطة التي أجريت لتسريع الدخول حيز النفاذ في وقت مبكر

4- بدأت الأمانة منذ اعتماد البروتوكول التكميلي في تنفيذ عدد من الأنشطة الرامية إلى التوعية بهدف البروتوكول التكميلي ومتطلباته وفهمهما بغية تسريع التوقيع والتصديق عليه وتنفيذه في نهاية المطاف.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/11.

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخيا، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

5- عملت الأمانة على نحو وثيق مع قسم المعاهدات في الأمم المتحدة لإصدار النسخة المعتمدة لنص البروتوكول التكميلي بلغات الأمم المتحدة الست في الوقت المناسب للتوقيع عليها. وبعد قيام مرفق الإيداع بتوثيق نص البروتوكول التكميلي، أتيح في شكل كتيب لأغراض الملائمة وسهولة الإحالة من جانب المستعملين.

6- وقد أتاحت الأمانة مواد ترويجية أيضا، تشمل صحيفة وقائع، ومذكرة تمهيدية، وعرض فيديو إيضاحي للبروتوكول التكميلي.

7- وعقدت الأمانة جلسات إحاطة إعلامية حول البروتوكول التكميلي للبعثات الدائمة وممثلي المنظمات الحكومية والحكومية الدولية الكائنة في جنيف (15 شباط/فبراير 2011)، ونيروبي (25 شباط/فبراير 2011)، ونيويورك (11 أيار/مايو 2011)، وأديس أبابا (22 تموز/يوليو 2011)، وذلك ضمن فعاليات الإحاطة التي نظمتها الأمانة بشأن نتائج الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية، والاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.

8- وبفضل الدعم المالي السخي المقدم من حكومة اليابان، نظمت الأمانة في الفترة ما بين شهري يونيو/حزيران وديسمبر/كانون الأول من العام الماضي، أربع حلقات عمل إقليمية للتوعية في أقاليم أوروبا الوسطى وأوروبا الشرقية، وأفريقيا، وآسيا والمحيط الهادئ، وأمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي. وفي مايو/أيار من هذا العام، نظمت الأمانة حلقة عمل أقاليمية لاستعراض الاحتياجات على مستوى القدرات وتبادل الخبرات التي قد تساعد في تيسير تنفيذ البروتوكول التكميلي. وعُقدت حلقة العمل الأقاليمية في ريغا، لاتفيا، بعد العرض السخي الذي قدمته حكومة لاتفيا باستضافة المناسبة، وهي أول بلد يودع صك التصديق على البروتوكول التكميلي.

9- ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن حلقات العمل الإقليمية والأقاليمية وموادها والتقارير الصادرة عنها على الموقع الإلكتروني للأمانة:

http://bch.cbd.int/protocol/supplementary/NKL_workshops.shtml

رابعا- عناصر مقترحة لإعداد مشروع مقرر

10- قد يود مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية في ما يلي:

(أ) الترحيب بصكوك التصديق التي أودعها الأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية حتى تاريخه فيما يتعلق ببروتوكول ناغويا-كوالالمبور التكميلي، ودعوة الأطراف الأخرى في البروتوكول إلى إيداع صكوك التصديق أو الموافقة أو القبول أو الانضمام الخاصة بها في أسرع وقت ممكن؛

(ب) دعوة الدول الأطراف في الاتفاقية غير الأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية إلى التصديق على البروتوكول، حسب الاقتضاء، أو قبوله أو الموافقة عليه أو الانضمام إليه دون مزيد من الإبطاء، حتى تتمكن أيضا من أن تصبح أطرافا في البروتوكول التكميلي؛

(ج) الترحيب بالمساهمة المالية السخية التي قدمتها حكومة اليابان والتي مكّنت الأمانة من تنفيذ العمل الواسع النطاق الذي تم إنجازه في سبيل الترويج للبروتوكول التكميلي، ودعوة الأطراف والمنظمات ذات الصلة الأخرى إلى تقديم مساهمات طوعية مماثلة بغية دعم أنشطة التوعية وتبادل الخبرات وبناء القدرات من أجل تسريع عملية دخول البروتوكول التكميلي حيز النفاذ وتنفيذه في وقت مبكر.